

His Eminence
Metropolitan SABA,
Archbishop of
New York and Metropolitan
of all North America

His Grace Bishop
ALEXANDER,
Auxiliary Bishop of the
Diocese of Ottawa, Eastern
Canada and Upstate New
York

V. Rev.Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council
Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Georges Jabbour (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Georges El Khal
Fares Abou Haidar
Olympia Siderides
Bassil Farraj
Antonios El Ainaty
Maya El Habr

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

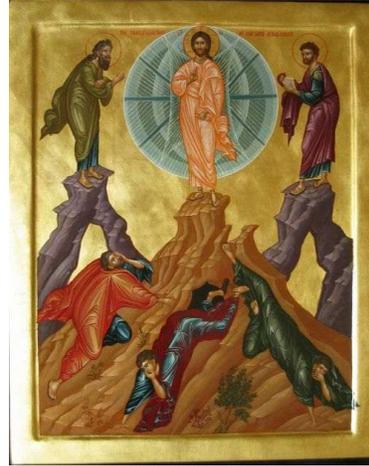
Teen Soyo:
Rand Eid (President)
Ghada Hage + Elias Chahine
(Advisors)

Young Adult Ministry:
Bernard Helou (Chair)

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: **Archpriest Elias Ferzli**
10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2M8
Tél: 514 858 7004, Email : alsayde@alsayde.org, www.alsayde.org



10 Aout 2025

9ème dimanche après la Pentecôte.
Après-fête de la Transfiguration

الأحد التاسع بعد العنصرة-
الأحد الذي بعد عيد التجلي

Calendrier hebdomadaire

Samedi: 17:30 Vêpres
Dimanche: 9:45 Matines
11:00 Divine Liturgie

الإيوثينا الثامن
Ton 8

اللحن السابع
Évangile des matines 9

أنظر علاقة النور الإلهي بالصليب

يُشدّد اللاهوت الأرثوذكسيّ على طبيعة النور غير المخلوق الذي شِعّ من الرّب يسوع في هذا العيد، فهو لم يكن إلا طبيعته الإلهية نفسها. ويشرح بالتالي أنّه كشف إلهيّ إذ إن الرّب يسوع يجمع في شخصه الطبيعة الإلهية الكاملة والطبيعة الإنسانيّة الكاملة، فهو إله كامل وإنسان كامل.

لهذا الكشف الإلهيّ تسمية Metamorphosis ، وهي كلمة يونانية تعني "تغيّر"، المقصود هنا تغيّر "إلى ما بعد الشكل - أبعد من الشكل"، فكلمة Meta تعني "بعد" Beyond، وكلمة μορφή (morphe) تعني الشكل. المسيحيّة تنظر وتصبو إلى ما هو أبعد من المنظور، وأبعد من الأرضيات أيّ إلى السماويات.

نحن مدعوّون أن نقوم بهذا التغيّر، هو تغيّر في العمق وإعادة تصوّيب هدف حياتنا. هو تركّ للخطيئة والسير نحو الرّب يسوع. وهذا معنى كلمة Metania التي تُترجم باللغة العربيّة إلى كلمة "مطانيّة".

هذا التغيّر هو استنارة داخلية وتركّ لظلمة السقوط واستعادة نور ما خُلقنا عليه، وهذا تمامًا ما ترثمه الكنيسة في سحر العيد: "أيّها المسيح لما لبست آدم بجملته، غيّرت الطبيعة التي أُظلمت قديمًا، وجعلتها لامعةً، وألّقتها بتغيّر صورتك".

هذا التغيّر هو تغيّر كامل في الذهنية والاهتمامات والتصرّفات وعدم إدانة الآخرين والسعيّ الدائم إلى التوبة من خلال جهادٍ حقيقيّ مكّمل بالصلاة والصوم دون تعبٍ أو كلل.

هذا التغيّر دعوة قداسة وسعيّ أبديّ لتأله الطبيعة الإنسانيّة بنور الله غير المخلوق من خلال الاتّحاد به. هذا كلّه لا يمكن أن يتم دون أن نموت عن ذواتنا ونولد من جديد. وهنا يأتي الصليب، فنلاحظ بأن الكنيسة ترتّل كاتافاسيات الصليب ابتداءً من سحر عيد التجليّ، كما أن عيد رفع الصليب الكريم المحيي يأتي بعد أربعين يومًا من عيد التجليّ.

موسى وإيليا النبيين فى التجلى:

"وفيمَا هو يصَلِّي صارت هيئة وجهه متغيِّرة ولباسه مبيَّضًا لامعًا، وإذا رجلان يتكلَّمان معه وهما موسى وإيليا اللذان ظهرا بمجدٍ وتكلَّما عن خروجه الذي كان عتيِّدًا أن يكملَّه في أورشليم (لوقا 9:29)".

موسى صاحب اللحية القصيرة، يقف عن يسار المسيح، يبدو شابًا نصرًا: "وكان موسى ابن مئة وعشرين سنة حين مات ولم تكلَّ عينه ولا ذهبت نضارته (تثنية الاشتراع 7:34)".

في حركة إحناء، يقدم موسى للرَّب يسوع لوحى الشريعة اللذين كتب عليهما يسوع في العهد القديم قبل أن يتجسّد، وكأنه بذلك يقول: "تفضّل يا رَب أنت هو صاحب الشريعة وكتابتها، فهلمّ أكمل ما ينقصها إذا هي لا تكمل إلا بك"، كذلك نراه يتأمّل ويشاهد ما اشتهى كثيرون أن يشاهدوه: "الحق أقول لكم، إنّ أنبياء وأبرارًا كثيرين اشتهوا أن يروا ما أنتم ترون ولم يروا، وأن يسمعوا ما أنتم تسمعون ولم يسمعوا (متى 17:13)".

عيناها تشخصان إلى إلهه "يهوى" الكائن، وقد علّم الشعب أن ينظر دومًا إلى فوق من حيث يأتي العون.

موسى هو القائد، كلّم الله والمصلّي. يشرح القديس غريغوريوس النيصصي عنه فيقول: "هو صورة مسبقة عن المصلوب المنتصر، أي الرَّب يسوع المسيح، وصورة عن الكاهن الأوّل الذي يرفع يديه حاملًا القرايين لينال البركة من الله".

نعم، موسى النبيّ يرفع عصاه فينشق البحر، يلمس الصخرة فتتفجر المياه وتروي العطشى، يرفع يديه ليصليّ فينزل المن والسلوى ويأكل الجائعون، يلقي عصاه فتصبح حيّة لتبتلع الحيات الأخرى، ويمدّ يديه على شكل صليب فينتصر الشعب. كان موسى على رأس النل يرمز للسيد المسيح الذي صُلب على جبل الجلجثة، وكان يسوع بن نون مع رجال الحرب يجاهدون ضد عماليق رمزًا لجهاد الكنيسة المستمر ضد الخطيئة.

رُفِع يديّ موسى ومساعدة الجماعة له بحملهم يديه، يُشيران إلى حياة المثابرة والجهاد والشركة حتّى النهاية، إذ ما كان يمكن له أن يبقى رافعًا يديه بدون هرون وحرور، وبهذا يدرك كلّ مؤمن موقعه في العمل الإلهي، فلا يستهين أحد بمواهبه مهما صغرت.

لنلاحظ جيّدًا كيف أن الصليب موجود في كلّ حدث خلاصيّ، كذلك في أيقونة التجلي، ومحورُه الرَّب يسوع المسيح. موسى وإيليا يميّنًا ويسارًا (الخط الأفقيّ) والتلاميذ في الأسفل (الخط العامودي). فكما يسوع يجمع في شخصه الطبيعتين الإلهية والإنسانية، كذلك هنا يجمع العهدين القديم والجديد وعالم الأرض والسماء.

وجود موسى مع الشريعة في التجلي هو تأكيد لما قاله الرَّب: "لا تظنوا أنّي جئت لانتقض الناموس أو الأنبياء. ما جئت لانتقض بل لأكمل (متى 17:5)". أليست الشريعة تقود إلى يسوع؟ وهل يمكن فصل العهد القديم عن العهد الجديد؟ بالطبع لا.

يخفق بطرس الرسول بقوله "فان شئت نصنع هنا ثلاث مظال. لك واحدة ولموسى واحدة ولإيليا واحدة"، هناك خيمة واحدة تجمع الكل ألاً وهي الرَّب يسوع المسيح.

في الجهة المقابلة عن يمين السيد يقف إيليا النبي الذي يعني اسمه "يهوى إلهي" أي "يسوع إلهي". إيليا ذقنه طويلة وشعره طويل، وهذه من علامات النسك والجهاد والتخلّي عن كلّ شيء من أجل الرَّب. إيليا يمثّل الأنبياء، كلّ الأنبياء ونبؤاتهم التي تتحقّق بالرَّب يسوع. هناك أكثر من ثلاث مئة نبؤة في العهد القديم عن يسوع.

في الأعلى وفي كلّ زاوية من الأيقونة، نشاهد ملائكة رافقت قدوم النبيين، كما تشير الملائكة أن موسى وإيليا لم يموتا بل هم أحياء بالمسيح كحال كلّ مؤمن به.

الانتيفونات

الانتيفونا الأولى

عَظِيمٌ هُوَ الرَّبُّ وَمُسَبَّحٌ جِدًّا فِي مَدِينَةِ إلهنا فِي جَبَلٍ قُدْسِهِ. أَلْمُنْتَبِتُ الْجِبَالَ بِقُوَّتِهِ، أَلْمَتَمَنِّطُ بِالْقُدْرَةِ.
بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الإله، يَا مُخْلِصُ خَلْصِنَا.
أَللَّيْسُ النُّورَ مِثْلَ الثُّوبِ. الْجِبَالُ سَتَهَلَّلُ قُدَّامَ وَجْهِ الرَّبِّ لِأَنَّهُ آتٍ. إِنَّهُ آتٍ لِیَدِينِ الأَرْضِ.
بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الإله، يَا مُخْلِصُ خَلْصِنَا.
المجد... الآن وكلّ أوانٍ...

بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الإله، يَا مُخْلِصُ خَلْصِنَا.

الانتيفونا الثانية

فِي الْجِبَالِ الْمُقَدَّسَةِ أَسَاسَاتُهَا. الرَّبُّ يُحِبُّ أَبْوَابَ صِهْيُونِ أَكْثَرَ مِنْ جَمِيعِ مَسَاكِنِ يَعْقُوبِ.
: خَلْصِنَا يَا ابْنَ اللهِ، يَا مَنْ تَجَلَّى عَلَى طُورِ ثَابُورِ، إِذْ نُرْتِلُ لَكَ: هَلْلُويَا.
فِيكَ قَبِلْتَ الْمَفَاخِرُ يَا مَدِينَةَ اللهِ.

خَلْصِنَا يَا ابْنَ اللهِ، يَا مَنْ تَجَلَّى عَلَى طُورِ ثَابُورِ، إِذْ نُرْتِلُ لَكَ: هَلْلُويَا
الإِنْسَانُ يَقُولُ إِنَّ أُمِّي هِيَ صِهْيُونُ، وَإِنَّ الإِنْسَانَ وُلِدَ فِيهَا، وَإِنَّ العَلِيَّ نَفْسُهُ هُوَ الَّذِي أَسَّسَهَا.
خَلْصِنَا يَا ابْنَ اللهِ، يَا مَنْ تَجَلَّى عَلَى طُورِ ثَابُورِ، إِذْ نُرْتِلُ لَكَ: هَلْلُويَا
المجد... الآن ... يَا كَلِمَةَ اللهِ الإِبْنَ الوَحِيدِ

الانتيفونا الثالثة

لِمَرَاجِمِكَ يَا رَبُّ أَسْبَحُ إِلَى الدَّهْرِ. السَّمَاوَاتُ تَعْتَرِفُ بِعَجَائِبِكَ يَا رَبُّ، وَيَأْمَانَتِكَ فِي جَمَاعَةِ القَدِّيسِينَ. طُوبَى لِلشَّعْبِ
الَّذِي يَعْرِفُ التَّهْلِيلَ. يَا رَبُّ بِنُورِ وَجْهِكَ يَبْتَهِجُونَ وَبِاسْمِكَ يَتَهَلَّلُونَ النَّهَارَ كُلَّهُ.

Tropaire

الطروباريات:

Tropaire, ton 8

Tu es descendu des cieux, ô Compatissant, Tu as accepté d'être enseveli trois jours pour nous libérer des passions; notre Vie et notre Résurrection, Seigneur, gloire à toi.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

Kondakion:

Tu t'es transfiguré sur la montagne, et tes disciples ont contemplé ta gloire autant qu'ils pouvaient le supporter, afin de comprendre lorsqu'ils te verraient crucifié, ô Christ Dieu, que ta Passion était volontaire, et d'annoncer au monde que Tu es en vérité le resplendissement du Père.

طروبارية القيامة باللحن الثامن

انْحَدَرْتَ مِنَ العُلُوِّ يَا مَتَحْنِينَ، وَقَبِلْتَ الدَّفْنَ ذَا الثَّلَاثَةِ
الأيام، لِكَيْ نُعْتَقِنَا مِنَ الألام، فَيَا حَيَاتِنَا وَقِيَامَتَنَا، يَا
رَبُّ المَجْدُ لَكَ.

تَجَلَّى رَبِّنَا يَسُوعَ المَسِيحِ باللحن السابع

لَمَّا تَجَلَّيْتَ أَيُّهَا المَسِيحُ الإله فِي الجَبَلِ، أَظْهَرْتَ مَجْدَكَ
لِلتَّلَامِيذِ حَسْبَمَا اسْتَطَاعُوا، فَأَشْرَقَ لَنَا نَحْنُ الخَطَاةُ
نُورَكَ الأَزَلِّيَّ، بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الإله، يَا مَانِحَ النُّورِ،
المَجْدُ لَكَ.

لميلاد العذراء - باللحن الرابع:

مِيلادِكَ يَا وَالِدَةَ الإله، بَشَرٌ بِالفرحِ كُلِّ المَسْكُونَةِ، لِأَنَّهُ
مِنْكَ أَشْرَقَ شَمْسُ العَدْلِ المَسِيحِ إلهنا، فَحَلَّ اللعنة
وَوَهَبَ البركة، وَأَبْطَلَ المَوْتَ وَمَنَحْنَا الحَيَاةَ الأَبَدِيَّةَ.

قِنْدَاقِ عِيدِ التَّجَلِّيِ باللحن السابع

تَجَلَّيْتَ أَيُّهَا المَسِيحُ الإله عَلَى الجَبَلِ، وَحَسْبَمَا وَسِعَ
تَّلَامِيذُكَ شَاهَدُوا مَجْدَكَ. حَتَّى عِنْدَمَا يُعَايِنُونَكَ مَصْلُوبًا،
يَقْطُنُوا أَنَّ الأَمَلَ طَوْعًا بِاخْتِيَارِكَ، وَيَكْرُزُوا للعالمِ، أَنَّكَ
أَنْتَ بِالْحَقِيقَةِ شِعَاغُ الأَب.

THE EPISTLE

Make your vows and pay them to the Lord our God.
God is known in Judaea;

The Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(3:9-17)

Brethren, we are God's fellow workers; you are God's husbandry, God's building. According to the grace of God which was given to me, as a wise architect I laid a foundation, and another. Builds upon it. Let each one take heed how he builds upon it. For no other foundation can anyone lay than that which is laid, which is Jesus Christ. Now if anyone builds on this foundation gold, silver, precious stones, wood, hay, stubble; everyone's work will become manifest; for the Day will declare it, because it will be revealed by fire, and the fire itself will test each one's work of what sort it is. If anyone's work which was built on the foundation survives, he will receive a reward. If anyone's work is burned up, he will suffer loss, but he himself will be saved, yet so as by fire. Do you not know that you are a temple of God and that the Spirit of God dwells in you? If anyone corrupts the temple of God, God will corrupt him. For the temple of God is holy, whose temple you are.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(14:22-34)

At that time, Jesus made the Disciples get into the boat and go before Him to the other side, while He dismissed the crowds. And after He had dismissed the crowds, He went up on the mountain by Himself to pray. When evening came, He was there alone, but the Disciples' boat by this time was many furlongs distant from the land, beaten by the waves; for the wind was against them. And in the fourth watch of the night He came to them, walking on the sea. But when the Disciples saw Jesus walking on the sea, they were terrified, saying, "It is a ghost!" And they cried out for fear. But immediately He spoke to them, saying, "Take heart, it is I; have no fear." And Peter answered Him, "Lord, if it is Thee, bid me come to Thee on the water." He said, "Come." So Peter got out of the boat and walked on the water and came to Jesus; but when he saw the wind, he was afraid, and beginning to sink he cried out, "Lord, save me!" Jesus immediately reached out His hand and caught him, saying to him, "O man of little faith, why did you doubt?" And when they got into the boat, the wind ceased. And those in the boat worshiped Him, saying, "Truly, Thou art the Son of God." And when they had crossed over, they came to land at Gennesaret.

الرسالة

صَلُّوا وَأَوْفُوا الرَّبَّ إِلَهَنَا، اللَّهُ مَعْرُوفٌ فِي أَرْضِ يَهُودَا.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولْسِ الرَّسُولِ الْأُولَى إِلَى أَهْلِ كورنثوس. (17-9:3)

يا إخوة، إِنَّا نَحْنُ عَامِلُونَ مَعَ اللَّهِ، وَأَنْتُمْ حَزَبْتُمْ اللَّهَ وَبَنَاءَ اللَّهِ. أَنَا بِحَسَبِ نِعْمَةِ اللَّهِ الْمُعْطَاةِ لِي، كِتَابًا حَكِيمًا وَصَنَعْتُ الْأَسَاسَ وَآخَرَ بَيْنِي عَلَيْهِ. فَلْيَنْظُرْ كُلُّ وَاحِدٍ كَيْفَ بَيْنِي عَلَيْهِ. إِذْ لَا يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ أَنْ يَضَعَ أُسَاسًا غَيْرَ الْمَوْضُوعِ، وَهُوَ يَسُوعُ الْمَسِيحُ. فَإِنْ كَانَ أَحَدٌ يَبْنِي عَلَى هَذَا الْأَسَاسِ ذَهَبًا أَوْ فِضَّةً أَوْ جَارَةً تَمِينَةً أَوْ خَشْبًا أَوْ حَشِيشًا أَوْ تِينًا. فَإِنَّ عَمَلَ كُلِّ وَاحِدٍ سَيَكُونُ بَيِّنًا، لِأَنَّ يَوْمَ الرَّبِّ سَيُظْهِرُهُ لِأَنَّهُ يُعْلَنُ بِالنَّارِ، وَسَتَمْتَحِنُ النَّارُ عَمَلَ كُلِّ وَاحِدٍ مَا هُوَ. فَمَنْ بَقِيَ عَمَلُهُ الَّذِي بَنَاهُ عَلَى الْأَسَاسِ، فَسَيَبْقَى أُجْرَةً. وَمَنْ اخْتَرَقَ عَمَلُهُ، فَسَيَحْسَرُ، وَسَيَخْلُصُ هُوَ وَلَكِنْ كَمَنْ يَمُرُّ فِي النَّارِ. أَمَا تَعْلَمُونَ أَنَّكُمْ هَيْكَلُ اللَّهِ وَأَنَّ رُوحَ اللَّهِ سَاكِنٌ فِيكُمْ؟ مَنْ يُفْسِدُ هَيْكَلَ اللَّهِ يُفْسِدُهُ اللَّهُ لِأَنَّ هَيْكَلَ اللَّهِ مُقَدَّسٌ، وَهُوَ أَنْتُمْ.

الأنجيل

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ. (34-22:14)

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، اضْطَرَّ يَسُوعُ تَلَامِيذَهُ أَنْ يَدْخُلُوا السَّفِينَةَ وَيَسْبِقُوهُ إِلَى الْعَبْرِ حَتَّى يَصْرِفَ الْجُمُوعَ. وَلَمَّا صَرَفَ الْجُمُوعَ، صَعَدَ وَخَذَهُ إِلَى الْجَبَلِ لِيُصَلِّيَ. وَلَمَّا كَانَ الْمَسَاءَ، كَانَ هُنَاكَ وَخْدَةٌ. وَكَانَتِ السَّفِينَةُ فِي وَسْطِ الْبَحْرِ تَكْدُّهَا الْأَمْوَاجُ، لِأَنَّ الرِّيحَ كَانَتْ مُضَادَّةً لَهَا. وَعِنْدَ الْهَجْعَةِ الرَّابِعَةِ مِنَ اللَّيْلِ، مَضَى إِلَيْهِمْ مَاشِيًا عَلَى الْبَحْرِ. فَلَمَّا رَأَى التَّلَامِيذُ مَاشِيًا عَلَى الْبَحْرِ، اضْطَرَبُوا وَقَالُوا "إِنَّهُ خَيَالٌ"، وَمِنْ الْخَوْفِ صَرَخُوا. فَلَوَقَّتْ كَلِمَتُهُمْ يَسُوعُ قَائِلًا: "تَقْوَا، أَنَا هُوَ، لَا تَخَافُوا." فَأَجَابَهُ بَطْرُسُ قَائِلًا: "يَا رَبُّ، إِنْ كُنْتُ أَنْتَ هُوَ، فَمُرْنِي أَنْ آتِيَ إِلَيْكَ عَلَى الْمِيَاهِ." فَقَالَ: "تَعَالَى." فَنَزَلَ بَطْرُسُ مِنَ السَّفِينَةِ، وَمَشَى عَلَى الْمِيَاهِ آتِيًا إِلَى يَسُوعَ. فَلَمَّا رَأَى شِدَّةَ الرِّيحِ، خَافَ، وَإِذْ بَدَأَ يَغْرُقُ، صَاحَ قَائِلًا: "يَا رَبُّ نَجِّنِي!" وَلَوَقَّتْ مَدَّ يَسُوعُ يَدَهُ وَأَمْسَكَ بِهِ، وَقَالَ لَهُ: "يَا قَلِيلَ الْإِيمَانِ، لِمَاذَا شَكَّكْتَ؟" وَلَمَّا دَخَلَ السَّفِينَةَ، سَكَتَتِ الرِّيحُ. فَجَاءَ الَّذِينَ كَانُوا فِي السَّفِينَةِ وَسَجَدُوا لَهُ قَائِلِينَ: "بِالْحَقِيقَةِ أَنْتَ ابْنُ اللَّهِ." وَلَمَّا عَبَرُوا، جَاءُوا إِلَى أَرْضِ جَنَيْسَارَتِ.

EPITRE

Priez et rendez grâce au Seigneur notre Dieu.

Dieu est connu en Judée, en Israël son Nom est grand

Lecture de la première épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens (1Co III,9-17)

Frères, nous sommes les ouvriers de Dieu; et vous êtes le champ de Dieu, l'édifice de Dieu. Selon la grâce de Dieu qui m'a été donnée, j'ai posé les fondations comme un sage architecte, et un autre bâti dessus. Mais que chacun prenne garde à la manière dont il bâtit dessus. Car personne ne peut poser une autre fondation que celle qui a été posée, à savoir Jésus Christ. Or, si quelqu'un bâtit sur cette fondation avec de l'or, de l'argent, des pierres précieuses, du bois, du foin, du chaume, l'œuvre de chacun sera manifestée; car le jour la fera connaître, parce qu'elle se révélera dans le feu, et le feu éprouvera ce qu'est l'œuvre de chacun. Si l'œuvre bâtie par quelqu'un sur la fondation subsiste, il recevra une récompense. Si l'œuvre de quelqu'un est consumée, il perdra sa récompense; pour lui, il sera sauvé, mais comme au travers du feu. Ne savez-vous pas que vous êtes le temple de Dieu, et que l'Esprit de Dieu habite en vous? Si quelqu'un détruit le temple de Dieu, Dieu le détruira; car le temple de Dieu est saint, et c'est ce que vous êtes.

L'Évangile

Lecture de l'Évangile selon saint Matthieu (Mt XIV, 22-34)

En ce temps-là, Jésus obligea les disciples à monter dans la barque et à passer avant lui de l'autre côté, pendant qu'il renverrait la foule. Quand il l'eut renvoyée, il monta sur la montagne, pour prier à l'écart; et, comme le soir était venu, il était là seul. La barque, déjà au milieu de la mer, était battue par les flots; car le vent était contraire. À la quatrième veille de la nuit, Jésus alla vers eux, marchant sur la mer. Quand les disciples le virent marcher sur la mer, ils furent troublés, et dirent: «C'est un fantôme!» Et, dans leur frayeur, ils poussèrent des cris. Jésus leur dit aussitôt: «Rassurez-vous, c'est moi; n'ayez pas peur» Pierre lui répondit: «Seigneur, si c'est toi, ordonne que j'aille vers toi sur les eaux.» ET il dit: «Viens!» Pierre sortit de la barque, et marcha sur les eaux, pour aller vers Jésus. Mais, voyant que le vent était fort, il eut peur; et, comme il commençait à enfoncer, il s'écria: «Seigneur, sauve-moi!» Aussitôt Jésus étendit la main, le saisit, et lui dit: «Homme de peu de foi, pourquoi as-tu douté?» Et ils montèrent dans la barque, et le vent cessa. Ceux qui étaient dans la barque vinrent se prosterner devant Jésus, et dirent: «Tu es véritablement le Fils de Dieu.» Après avoir traversé la mer, ils vinrent dans le pays de Génésareth.

THE SYNAXARION

On August 10 in the Holy Orthodox Church, we continue to celebrate the Transfiguration of our Lord Jesus Christ, and we commemorate the Martyr and Archdeacon Laurence of Rome, Hieromartyr Sixtus, bishop of Rome and those with them.

Verses

Laurels be to Laurence, the sea-bass of Jesus, who was broiled to a turn on a fiery griddle.

For Him that worked six days and rested the seventh,

Thou didst willingly suffer the sword, O Sixtus.

On the tenth, they roasted Laurence like a fish.

Emperor Decius was determined to destroy Christianity and Sixtus was quickly brought to trial with two of his deacons. Sixtus told Laurence that he would die for Christ soon thereafter; as soon as they had beheaded Sixtus and his deacons, Laurence was apprehended. Beforehand, Laurence had placed all of his affairs and the affairs of the church in order. Immediately before his martyrdom, Laurence safeguarded the church valuables and healed four people. Laurence did not want to deny Christ and advised Emperor Decius to reject his false gods. Decius refused, and Laurence was beaten, and then placed on a gridiron over a fire. Roasting in the fire, Laurence thanked God and mocked the emperor for his paganism. Laurence gave up his pure and heroic soul to God on August 10, 258.

On this day, we also commemorate the Venerable Laurence of Kaluga, the Fool for Christ's sake. By the intercessions of thy Saints, O Christ God, have mercy upon us.

Amen.

Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

قداس مساء الأربعاء

إبتداءً من يوم الأربعاء في 14 أيار، سوف يقام قداساً مسائياً كل يوم أربعاء في الساعة السابعة مساءً

صلاة البراكليسي

نذكر جميع الاخوة أن صلاة البراكليسي ستقام يومياً (الأثنين – الجمعة) ابتداء من يوم الجمعة في واحد آب ولغاية الاربعاء في 13 آب ، في تمام الساعة السابعة مساء .

L'office de prieres (paralesis, supplication à la Vierge Marie)

Nous rappelons à tous les paroissiens et paroissiennes qu'à partir du Vendredi 1 aout Jusqu'au Mercredi le 13 aout , la prière Paralesis aura lieu tous les jours du lundi au vendredi à sept heures du soir

عيد رقاد السيدة العذراء

ستكون الكنيسة مفتوحة أمام المؤمنين والزوار للصلاة والتبرّك وإضاءة الشموع من الخميس في 14 آب حتى الأحد في 17 آب حتى الساعة العاشرة ليلاً.

قداس عيد رقاد والدة الإله

الخميس في 14 آب الساعة السابعة مساءً قداس مسائي.

Divine Liturgie à l'occasion de la célébration de la Dormition de la Vierge Marie

Jeudi le 14 aout à 19h00 Liturgie Vespérale

التكريس

نرجو من جميع أبناء رعيتنا الذين لم تتكرس بيوتهم بعد في هذه السنة ويرغبون في زيارة الكاهن وتكريس منازلهم، الإتصال بمكتب الكنيسة لتحديد موعد خاص مع الكاهن.

Bénédiction des maisons

Nous prions tous nos paroissiens et paroissiennes ceux (celles) qui désirent que leurs maisons soient bénies de rappeler le bureau de l'église pour arranger un rendez-vous avec le prêtre.

المطلوب متطوعين لمهرجان السيدة في 15-16-17 اب 2025

يُرجى من الذين يرغبون بالتطوع للمساعدة في المهرجان السنوي لعيد السيدة، في أي مجال أو في أي وقت، الاتصال بمكتب الكنيسة 514-858-7004.

15-16-17 AOÛT 2025

FESTIVAL

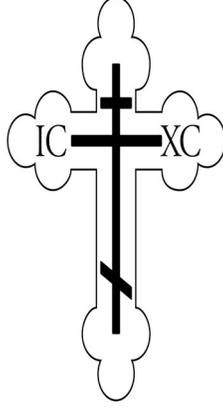
مهرجان

السيدة

ALSAYDE

120 BOUL. GOUIN E., MONTRÉAL, QC H3L 2L9

15 (5 PM - 11 PM) **16 (4 PM - 11 PM)** **17 (1 PM - 10 PM)**



"تذكار الصديقين يكون مؤبداً"

الجنائز

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- يقام جناز الأربعين لراحة نفس أمة الله السابق رقادها مادلين خوري وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل ماري بول عنصره والمختصين بها.

- يقام جناز لراحة نفس امة الله السابق رقادها دعد عوض وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل ندى رحال وعائلتها وهدى رحال.

ذكرانيات

- ذكرانية لراحة نفس عبد الله السابق رقادها فريد بيطار وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل ابنه ادوار بيطار وعائلته.

- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم ميشال جرجوس ودعد جبور وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل ابنتهم ليال جرجوس وعائلتها.

لصحة وتوفيق وتسيير امورهم: ناظم عساف وعائلته، عبدالله، رهف وغيث عساف، مريم داوود.